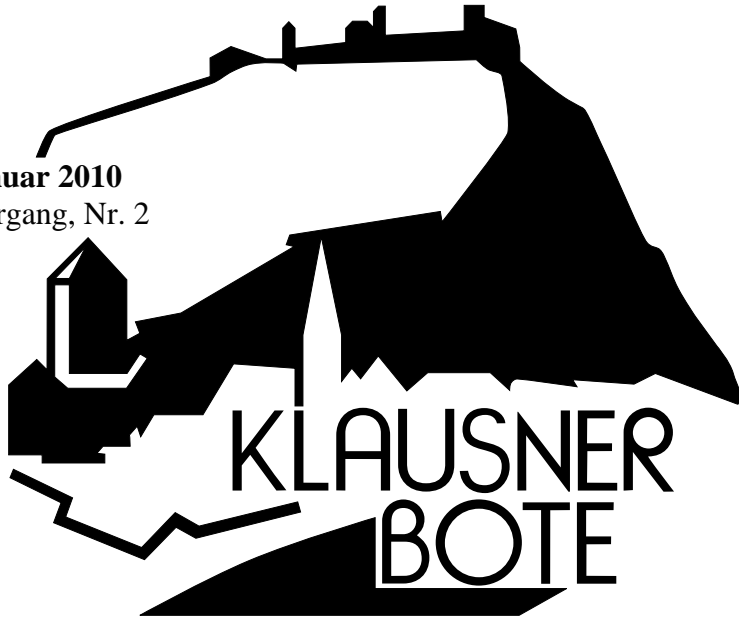




23. Januar 2010  
26. Jahrgang, Nr. 2



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Mo./lun. 25.01.2010

Pauli-Bekehrung-Markt

Sa./sab. 30.01.2010

Schützenball Dürersaal um 20.00 Uhr

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

**Mitteilung der Sektion Handball**

*Handballbegegnungen:*

- Sa., 23.01. Damen B gegen *As Fiemme/Fassa*: 19.00 Uhr in Klausen
- Mi., 27.01. VSS Freizeit gegen *Ssv Bozen*: 20.30 Uhr in Bozen
- Do., 28.01. U14 Buben gegen *Meran* : 18.00 Uhr in Meran
- Sa., 30.01. Damen B gegen *As Rovereto*: 19.00 Uhr in Klausen
- Mi., 03.02. VSS Freizeit gegen *Ssv Brixen*: 20.30 Uhr in Klausen

**Mitteilung der Sektion Volleyball**

*Volleyballbegegnungen:*

- Sa., 30.01. Damen 1. Division gegen *Asv Partschings*: 18.00 Uhr in Partschings
- Do., 04.02. Damen 1. Division gegen *Ksv Wörndle*: 20.00 Uhr in Klausen

KVW KLAUSEN

**KVW - Faschingsfeier**

Wir laden zur kleinen Faschingsfeier am Samstag, 23. Jänner 2010 um 14.00 Uhr in den Dürersaal herzlich ein. Die Senioren-Tanzgruppe wird einige Tänze vorführen, dann haben wir eine Tombola vorbereitet und ein kleines Theater. Wir freuen uns wenn ihr kommt, solltet ihr maskiert kommen so ist die Überraschung um so größer.

KVW – Klausen

## BRIEFMARKENFREUNDE

**Mittwoch, 27. Januar 2010:** Treffen der Briefmarkenfreunde im **Saal der Vereine** (Mittelschule) von **17.00 - 20.00 Uhr**

***Mercoledì, 27 gennaio 2010:** Incontro dei collezionisti filatelici nella sala delle associazioni (scuola media) dalle ore 17.00 alle ore 20.00*

## BIBLIOTHEK

### **Rückblick auf das Jahr 2009**

Im Jahre 2009 war die Bibliothek an 248 Tagen geöffnet. In diesem Zeitraum wurden 49980 Medien entlehnt, davon 37.923 Bücher. Dies entspricht im Durchschnitt 201 Entlehnungen pro Öffnungstag und 1206 Entlehnungen mehr als im Vorjahr.

### **Bestand**

Bücher 10.329, Audio-CDs 687, Kassetten 220, DVD 356, Spiele + CD-ROM 237, 48 laufende Zeitschriftenabos.

### **Leserinnen und Leser**

Insgesamt waren am 31.12.2009 3128 Personen als Nutzer der Stadtbibliothek eingetragen. Davon sind 1249 aktive Benutzer. Aktive Benutzer leihen mindestens einmal im Jahr ein Medium aus.

### **Umsatz**

Der Umsatz gibt an, wie oft ein Medium in einem bestimmten Zeitraum (Jahr) entliehen ist. Der Umsatz bei Büchern betrug durchschnittlich 3,64; Spritzenreiter sind die DVDs mit durchschnittlich 10,87.

### **Die Jahresbestenliste**

Belletristik:

Stieg Larsson: Die Verblendung (20 x entlehnt)

Jugendbuch:

Stephenie Meyer: Biss zum Abendrot (25 x entlehnt)

Bilderbuch:

Wo ist Walter? (22 x entlehnt)

Kinderbuch:  
Otto, der kleine Pirat (18 x entlehnt)

Sachbuch:  
Eckhart Hirschhausen: Glück kommt selten alleine (15x entlehnt)

DVD:  
Die wilden Kerle (31x entlehnt)

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Ein herzliches VERGELT'S GOTT allen, die uns bei der diesmaligen Silvestersammlung die Tür öffneten und uns mit einer Spende unterstützt haben. Auch in diesem Jahr werden wir wieder bemüht sein, mit vollem Einsatz festliche Anlässe musikalisch zu umrahmen.

Bürgerkapelle Klausen

Weiters möchten wir einladen  
am Samstag den 13.02.2010 zur "**Ledschendäry Faschinxfete**" der Bürgerkapelle Klausen im Dürersaal, ab 20,10.

*Vorremmo invitare tutti il sabato 13.02.2010 alla festa di carnevale con noi come banda musicale di Chiusa organizziamo, in sala Dürer, dalle ore 20,10.*

## ELKI KLAUSEN



### Kasperltheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle:

am **03.02.2010 um 09.30 Uhr. Nachmittags** wird die Vorstellung für die Kindergartenkinder um **14.45 Uhr** wiederholt.

Kommt alle zahlreich, der Kasperle wird sich freuen!

### Kreatives für Erwachsene- Änderung:



Am 28.01.2010 wird nicht wie angekündigt, „Filzen“ angeboten, sondern es findet der Kurs „Keilrahmen gestalten“ statt.

## LVH-FRAUEN

Die LVH-Frauen organisieren einen weiteren Englischkurs für Anfänger.  
Beginn: 10. Februar 2010 ( 10 Einheiten - jeweils am Donnerstag )  
Anmeldung und Informationen: 0472-847347 Bürozeiten



# GASSL BRÄU

 **Pfandwoche**  
**Bontà in padella**   
**13.01.10 - 31.01.10**



*Das Gasslbräu-Team freut sich  
auf Ihren Besuch  
Il team del Gasslbräu  
vi da il benvenuto*

## KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

Alle Mitglieder des Katholischen Arbeitervereins werden eingeladen, aufgerufen  
an der

*Jahreshauptversammlung mit Neuwahl*  
am Samstag, den 23.01.2010 mit Beginn um 15,00 Uhr im Saal der Vereine

folgende Punkte stehen auf der Tagesordnung:

- 1) Begrüßung und Tätigkeitsbericht durch den Obmann;
- 2) Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder;
- 3) Besinnungsworte des geistlichen Konsulenten;  
Neuwahl
- 4) Verlesung des Protokolls der letzten Jahreshauptversammlung;
- 5) Bericht des Kassiers und dessen Entlastung;
- 6) Ernennung von zwei Kasserevisoren;
- 7) Ehrung von Mitgliedern;
- 8) Grußworte der Ehrengäste;
- 9) Allfälliges.

Auf Ihr vollzähliges Erscheinen freut sich der Ausschuss und es zeichnet mit freundlichen Grüßen

DER OBMANN

-Walter Untermarzoner

## **KULTURGÜTERVEREIN**

### **Kultursommer 2010**

Der Kulturgüterverein Klausen sucht eine verlässliche Person für den Sommer 2010. Ihre Aufgabe ist es, einige Male in der Woche die Liebfrauenkirche in Säben zu öffnen und den Besuchern Informationen zu geben sowie an jedem Dienstag mit Gästen einen Rundgang durch Klausen zu begleiten (nur in deutscher Sprache). Selbstverständlich wird eine Einführung in diese Arbeit angeboten.

Der Dienst ist nicht ehrenamtlich auszuüben, sondern wird vergütet. Voraussetzung sind ein Interesse für die Geschichte und Kultur der Stadt, ein freundlicher Umgang mit den Besuchern von Klausen und Säben sowie eine gute Kenntnis beider Landessprachen. Bevorzugt werden Student/innen/en (ab 16 Jahren), aber auch Rentner/innen kommen für diesen Dienst in Frage. Wer Interesse hat, möchte sich bei Sepp Krismer (Tel. 0472 / 847 046) melden.

## **SCHÜTZENKOMPANIE PATER HASPINGER**

### **EINLADUNG**

Wir erlauben uns, Sie, Ihre Familie und Ihre Bekannten zu dem  
am Samstag, den 30. Jänner 2010  
im „Albrecht-Dürer“ Haus in Klausen stattfindenden

## SCHÜTZENBALL

unter dem Motto „Hinein in die Gemütlichkeit“  
herzlichst ein zu laden.

Zum Tanz spielen die „VAIOLETS“.

Für tolle Stimmung in der Schnapsbude ist gesorgt.

Beginn: 20,00 Uhr

Tischreservierungen:

Tel. 0472/846196– bei Gasser Elisabeth  
oder Tel. 0472/847756 sowie 3334248328 Luis Gasser.

Reservierte Tische werden bis 21,00 Uhr freigehalten.

Eintritt: 10,00 €

Auf Ihren Besuch freut sich die Schützenkompanie  
„Pater Haspinger“ Klausen  
und wünscht allen eine gute Unterhaltung.

## **AUS DER GEMEINDESTUBE - *ILCOMUNE INFORMA***

### **Bürgerversammlung**

Die nächste Bürgerversammlung findet am Mittwoch, den **10. Februar 2010** im Dürersaal statt. Bei dieser Gelegenheit werden die Gemeindeverwalter die Leistungsbilanz 2005 – 2009 und das Investitionsprogramm 2010 präsentieren. Alle Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt sind dazu eingeladen.

### **Assemblea civica**

*La prossima assemblea civica si terrà mercoledì **10 febbraio 2010** presso la Sala Dürer. In tale occasione gli amministratori comunali presenteranno il rendiconto 2005 – 2009 e il programma degli investimenti 2010.*

*Tutte le cittadine e tutti i cittadini della nostra città sono invitati a partecipare*

**Gemeinde Klausen – Comune di Chiusa**  
**Haushalt 2010 genehmigt am 16.12.2009**  
**Bilancio di Previsione 2010 approvato il 16.12.2009**

**Zusammenfassung Haushalt – Riassunto Bilancio**

2009	2010	Var.
------	------	------

**EINNAHMEN**

Verwaltungsüberschuss – Avanzo d'amministrazione	0	20,000	
Tit. I - Einnahmen aus Steuern – Entrate da tributi e tasse	881.597	788.245	-11%
Tit. II – Lauf. Ein. Land, Staat – Contrib. Provinciali-statali	3.733.274	3.934.237	5%
Tit. III – Außer Steuerl. Einnahmen – Entrate extratributari	2.042.511	2.264.240	11%
Tit. IV – Kapitalzuweisungen – Trasferimenti di capitali	658.904	671.968	2%
Tit. V – Einn. Aufnahme Schulden – Accensione di prestiti	833.000	830.000	0%
Tit. VI – Einn. für Rechnung Dritter – Entrate conto terzi	716.600	794.600	11%
<b>SUMME EINNAHMEN</b>	<b>8.865.886</b>	<b>9.303.290</b>	<b>5%</b>

**AUSGABEN**

Tit. I - Laufende Ausgaben – Spese correnti	5.536.365	5.773.539	4%
Tit. II - Ausgaben auf Kapitalkonto – Spese conto capitale	998.232	1.016.685	2%
Tit. III - Rückzahlung von Schulden – Spese per rimborso	1.614.689	1.718.466	6%
Tit. IV - Ausgaben auf Rechnung Dritter – Spese conto terzi	716.600	794.600	11%
<b>SUMME AUSGABEN</b>	<b>8.865.886</b>	<b>9.303.290</b>	<b>5%</b>

**Detail Steuereinnahmen - Entrate imposte**

	2009	2010	Var
ICI	514.000	540.000	5%
IRAP	149.577	149.725	0%
Zuschlag Stromverb. - imp. comunale corrente electr.	48.000	48.000	0%
Andere Steuereinnahmen – altre imposte	44.020	50.520	15%

<b>Laufende Ausgaben – Spese correnti Tit. I -</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>Var.</b>
1 – Allg. Verwalt. ,Gebahrung, Kontr. Amministr.Gestione	1.501.009	1.672.825	11%
2 – Gerichtswesen – Giustizia	42.000	44.000	5%
3 – Ortspolizei – Polizia locale	217.950	228.180	5%
4 – Unterrichtswesen – Istruzione pubblica	1.021.766	1.083.569	6%
5 - Kultur und Kulturgüter – Cultura e beni culturali	340.010	354.665	4%
6 - Sport und Erholung – Settore sportivo e ricreativo	174.205	162.150	-7%
7 – Fremdenverkehr – Servizi turistici	22.080	36.080	63%
8 – Strassennetz und Transportwesen – Viabilità e trasp.	590.106	561.235	-5%
9 – Raumord. u. Umwelt – Gestione territorio/ambiente	1.101.492	1.099.603	0%
10 - Sozialer Bereich – Settore sociale	409.651	421.930	3%
11 - Wirtschaftliche Entwicklung – Sviluppo economico	10.906	7.600	-30%
12 – Energie – Energia	105.190	101.702	-3%



<b>Gesamtausgaben - Spese complessive – Tit. I</b>	<b>5.536.365</b>	<b>5.773.539</b>	<b>4%</b>
--	------------------	------------------	-----------

<b>Lauf.Ausgaben/Ausgaben – Spese correnti/funzione</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>Var.</b>
Personalausgaben – Spese per personale	1.504.833	1.605.500	7%
Ankäufe/Heizung – Acquisti/riscaldamento	1.145.800	1.231.565	7%
Dienstleistungen/Strom/Telefon – servizi/energia elet./telef	740.576	737.426	0%
Mieten – Affitti	48.900	59.100	21%
Beiträge und Zuweisungen – Contributi e trasferimenti	1.190.176	1.241.814	4%
Passivzinsen – Interessi passivi	690.204	641.232	-7%
Steuern und Gebühren – Tributi e tasse	150.776	161.272	7%
Verwaltungsorgane – Organi istituzionali	55.100	85.630	55%
Reservefond – Fondo di riserva	10.000	10.000	0%
<b>Laufende Ausgaben – spese correnti</b>	<b>5.536.365</b>	<b>5.773.539</b>	<b>4%</b>

<b><u>Investitionen - Investimenti</u></b> <b>(a=Beitritt alle Ortsteile/tutte le frazioni; k=Klausen/Chiusa; l=Latzfons; u=Gufidaun; v=Verdings)</b>	<b>Ort Loc.</b>	<b>2010</b>
Sanierung Apostelhaus - Risanamento casa „Apostel“	A	19.500
Sanierung Wegmacherhaus - Risanamento casa "Wegmacher"	A	25.000
Unwetterschäden - Danni del maltempo	A	2.500
Zivilschutzplan - Piano protezione civile	A	5.000
Gefahrenzonenplan - Piani delle zone di pericolo	A	35.000
Schmelze 1/1 - Hangsicherung - Protezione Schmelze 1/1	A	20.000
Außerordentl. Instandhaltung Trinkwasserleitungen - Manutenzione straordinaria acquedotti potabili	A	2.000
Außerordentl. Instandhaltung Kanalisierung - Manutenzione straordinaria canalizzazione	A	3.000
Herausgabe Zeitung Clausa - Stampa del periodico Clausa	A	3.000
Einrichtung Gemeindeverwaltung - Arredo per uffici comunali	A	2.500
EDV+Telefon-Anlage Gemeinde - EDP+ impianto di telefonia Municipio	A	3.000
Vermessungen und Teilungsplan - Rilevamento rete stradale	A	3.000
Bauleitplanänderungen - Modifiche piano regolatore	A	2.000
Wasseranschluss Rückzahlung an TW-Interessen. - Allacciamento acque - rimborso ai consorzi	A	3.000
Beschilderungen – Segnaletica	A	2.000
Ausstattung Polizei - Attrezzatura per la polizia	A	2.000
Öffentliche Beleuchtung - Illuminazione pubblica	A	6.000
Energieberatung Bergmeister - Consulenza energetica Bergmeister	A	4.000
Einrichtung Grundschuldirektion II – Arredo per la direzione scuola elementare II	A	15.000
Ausbau Mittelschule Bahnhofstraße + Akustik - Ampliamento scuola media	A	150.000
Projekt Bau Musikschule - Progetto costruzione scuola di musica	A	10.000
Einrichtung Musikschule - Arredo per la scuola di musica	A	25.000
Akustische Maßnahmen + Glastür Musikschule./Direktion II - Miglioramento acustico + porta vetrata Bergamt	A	15.000
Ankauf Bücher Bibliothek - Acquisto libri per le biblioteche	A	12.000
Ankauf Bühnenpodeste - Acquisto palchi	A	14.700
Pflegeheim Bau - Instandhaltung - Costr.manutenzione casa di cura	A	15.000
Pflegeheim Einrichtung und Ergänzungen - Arredo casa di cura	A	8.000
Bau Gebäude Weisses Kreuz - Costruzione edificio Croce Bianca	A	50.000
Ankauf Fahrzeuge Bauhof - Acquisto macchinari cantiere comunale	A	1.500
Allgemeine Straßeninstandhaltung - Manutenzione strade	A	50.000
Maßnahmen Sicherheit am Arbeitsplatz - Misure per la sicurezza al lav.	A	3.000
Steinschlagschutzverbauung Kapuzinerhügel (KG) - Protezione paramassi collina cappuccini (asilo)	K	40.000

Instandhaltung Sportzone - Manutenzione zona sportiva	K	2.000
Sanierung Jugendtreff KAOS – Risanamento centro giovanile KAOS	K	7.000
Ausbesserungsarbeiten und Einrichtungen Schwimmbad - Riparazione e arredamento piscina comunale	K	16.000
Einrichtung Spielplätze - Realizzazione campi gioco	K	5.000
Beitrag Wirtschaftsgenossenschaft – Contributo Cooperativa Economica Chiusa	K	5.000
Vermessung und Vorprojekt Rutschung Gimpele - Misurazione e progetto di massima frana Gimpele	K	16.500
Behindertengerechter Zugang Pfarrkirche - Accesso per handicappati alla chiesa parrocchiale	K	7.000
Sanierung Bahnhof - Risanamento stazione ferroviaria	K	15.000
Unterführung Leitach ausmalen - Pitturazione sottopasso Coste	K	3.000
Grundablöse Langrain (bis zum Kindergarten) - Indenizzo terreno località Langrain	K	7.500
Einrichtung Grundschule - Arredo scuola elementare	K	8.000
Reparatur Beschattung Musikraum GS Klausen - Bip.Protezione solare (sala di musica) scuola materna Chiusa	K	4.000
Turnhalle Klausen - Ausführungsprojekt - Progetto palestra Chiusa - progetto esecutivo.	K	25.000
Einrichtung Bibliothek Klausen - Arredo biblioteca Chiusa	K	12.500
Revitalisierung Bahnhof (Mitterer Wittl) - Rivitalizzazione stazione ferroviaria (Mitterer).	K	5.000
Chronik Säben - Cronaca per Sabina	K	5.000
Haus Grauer Bär - Investitionen - Investimenti per l'orso grigio	K	15.000
Grundankauf Zufahrt Obergamper - Acquisto terreno accesso "Obergamper"	L	4.000
Trinkwasserleitung Runggallen Latzfons (1Million) - Acquedotto potabile Runggallen Latzfons (1 Mio.)	L	30.000
Freizeit und Sportzone - Zona sportiva e tempo libero	L	100.000
Spielplätze Latzfons - Campi da gioco Latzfons	L	1.000
Grundankauf Wendeplatz Freisinger - Acquisto terreno zona Freisinger	L	10.000
Ersatz Türen WC Kinder - Sostituzione porte WC per bambini	L	3.000
Musikanlage für Theatersaal und Vorhang - Impianto audio per la sala culturale e tende	L	1.502
Feuerwehr - Kleidung FFW Gufidaun - Vigili volontari Gudon – vestiario	U	883
Einrichtung FFW-Halle Gufidaun+Recyclinghof - Arredo caserma vigili del fuoco + centro riciclaggio Gudon	U	3.600
Sanierungsarbeiten für die Straße Außermühl - Opere di risanamento della strada Außermühl	U	27.000
Abwasserkanal Gnollhof - Dorf AP - Canalizzazione fognaria Gnoll - Paese	U	25.000
Katastreintragung Festplatz - Accatastamento piazzale feste	U	3.000

Einricht. KG Gufidaun (30 %) - Arredo scuola materna Gudon (30 %)	U	10.000
Turn- und Spielgeräte Grundschule, KG und Spielplatz - Attrezzi sportivi per la scuola elementare, asilo e campo gioco	U	1.500
Realisierung Haltebucht u. Verbesserung Haltestelle Verdings - Realizzazione fermata Autobus	V	10.000
Bau Kegelbahn Verdings - Costruzione pista birilli Verdinges	V	20.000
Ausbau Kurve Faltner und Sanierung Pardeller Str. - Ampliamento curva a Pardello e risanamento strada	V	4.500
Asphaltierung Strassen Verdings/Pardell - Bitumatura strade Verdignes/Pardello	V	28.000
Einrichtung Grundschule Verdings - Arredo scuola materna Verdinges	V	1.500
Sportgeräte Verdings - Attrezzi sportivi	V	1.000
Holzfassade streichen - Pittura facciata in legno della scuola	V	1.000
<b>SUMME – TOTALE</b>		<b>996.685</b>

## VERSTEIGERUNGSKUND- MACHUNG

## AVVISO DI GARA

Es wird bekannt gegeben, dass mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.11.2009 eine öffentliche Ausschreibung mit dem System des Aufgebotes gemäß Art. 73, Buchst. c), Art. 76 der Verordnung über das allgemeine Rechnungswesen des Staates, genehmigt mit Kgl. D. vom 23.05.1924, Nr. 827, zur Verpachtung des städtischen Schwimmbades mit Bar- und Restaurationsbetrieb in Klausen erfolgt ist.

### Ausmaß der Ausschreibung:

Euro 30.000,00 für die Badesaison 2010, mit Anpassung des Preises für die Jahre 2011 und 2012 an die Inflation laut ASTAT-Aufwertung

*Si rende noto che con deliberazione consiliare n. 57 dd. 18.11.2009 è stata indetta licitazione pubblica che si terrà con il metodo del miglioramento del ventesimo ai sensi dell'art. 73, lett. c), art. 76 del regolamento sulla contabilità generale sullo Stato, approvato con R.D. 23.05.1924, n. 827, per l'affitto della gestione della piscina cittadina con bar e ristorante a Chiusa.*

### Entità dell'appalto:

*Euro 30.000,00 per la stagione balneare 2010 con adeguamento del prezzo per gli anni 2011 e 2012 all'inflazione secondo la rivalutazione ASTAT*

Die Angebote müssen höher sein als der Ausschreibungsbetrag.

Die Unternehmen oder Personen, welche daran interessiert sind, ein Angebot abzugeben, müssen innerhalb Montag, 01. Februar 2010, 12:00 Uhr, die laut Ausschreibung vorgeschriebenen Dokumente und Unterlagen vorlegen.

Die Ausschreibungsunterlagen und Dokumente, welche vorzulegen sind, sind im Sekretariat der Gemeinde Klausen abholbereit, oder können auf der Internetseite der Gemeinde Klausen abgerufen werden.

*Le offerte devono essere più alte dell'importo dell'appalto.*

*Per partecipare alla gara pubblica le imprese o persone interessate dovranno far pervenire a questo Comune, entro lunedì, 01 febbraio 2010, ore 12.00, i documenti e requisiti previsti secondo licitazione.*

*I documenti di gara che devono essere presentati, possono essere ritirati presso l'ufficio segreteria del Comune di Chiusa e sono disponibili sul sito Internet del Comune di Chiusa.*

## VERSCHIEDENES

### Entspannen und Kraft sammeln - Entspannung für den Alltag

Referent/in: Markus Degasperi | Wellnesstrainer, Shiatsu-Praktiker, Sozialbetreuer

Bedürfnis nach Entspannung? Aber Sie wissen nicht genau WIE? Dann ist dieser Kurs genau das Richtige für Sie! In diesem Kurs lernen Sie verschiedene Entspannungstechniken kennen. Diese können in unterschiedlichen Tagessituationen eingesetzt werden, um Unruhe und Stress abzubauen, ganz nach dem Motto "In der Ruhe liegt die Kraft!" Kursinhalte: Shiatsu-Selbstmassage, Meridiandehnungen, Progressive Muskelrelaxation nach Jakobson, Meditation

Ort: Klausen, "Wegmacher-Haus", Marktplatz 1  
Zeit: Mo. 01.02.2010 von 20.00 - 21.00 Uhr, 8 Treffen jeweils Montag, entfällt am 15.02.2010  
Beitrag: Euro 63,00

## Information & Anmeldung:

Volkshochschule Kulturverein Brixen | Altenmarktgasse 4 Brixen |

Tel: 0472/836424 | FAX: 0472/971140 | E-Mail: [info@kulturverein.it](mailto:info@kulturverein.it)

### ÖFFNUNGSZEITEN DESPAR OBERSTADT 33, KLAUSEN

**Montag bis Freitag** 07.30 Uhr bis 12.30 Uhr

14.30 Uhr bis 19.00 Uhr

**Samstag** 07.30 Uhr bis 12.30 Uhr

14.30 Uhr bis 18.00 Uhr

### KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Fünfköpfige einheimische Familie sucht geräumige Wohnung ab Mai in Klausen oder Umgebung zu mieten. Tel. 0472-741003 oder 339-6237109
- Kleine, möblierte Wohnung mit Garage und Garten zu vermieten. (Wohnküche, Zimmer und Bad) Tel. 0472- 847347 zu Bürozeiten.
- Suche 2-Zimmerwohnung in Klausen. Tel. 327/6695328
- Cerco garage o piccolo magazzino da affittarsi nella zone di Chiusa, Tel. 349-0953998. Garage oder kleines Magazzin in der Zone Klausen zu mieten gesucht, Tel. 349-0953998

\*bezahlte Anzeige

Firma Niederstätter Ag mit Sitz in Bozen sucht für sein Depot in Steg/Atzwang:

#### **Lagerverwalter**

##### **Aufgaben:**

- Lagerdisposition
- Logistik
- Organisationsfähigkeit

##### **Anforderungen:**

- selbstständiges Arbeiten
- Computerkenntnisse

#### **Kranmonteur**

##### **Aufgaben:**

- Montage von Baukrane
- Instandhaltung von Baukrane

##### **Anforderungen:**

- Elektrokenntnisse bevorzugt
- Alter zw. 25 und 35 Jahre

Sollten Sie die richtige Person für unser Unternehmen sein, so bitten wir um Kontaktaufnahme.

Niederstätter AG.-Grandi-Str.1 – 39100 Bozen (Südtirol/Italien)

T. 0471 061 102 – F. 0471 061 101 – E-Mail: [hugo@niederstaetter.it](mailto:hugo@niederstaetter.it)

**Niederstätter**

**Begleitung für pflegende Angehörige** am Mittwoch, **3. Februar 2010** von 14.30 bis 16.30 Uhr: **Hilfreiche Alltagsrituale – „Mir Gutes tun“** von Patrizia Pichler, dipl. Krankenpflegerin, Lebens- und Trauerbegleitung.  
Ort: Mehrzweckraum im Sprengel Klausen

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



23.01.2010 Dr. Gottfried Braun, Tel. 0472-840146  
24.01.2010 Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472-846150, 338-4909917  
30.01.2010 Dr. Mulser Josef, Tel. 0472-847081, 338-6999660  
31.01.2010 Dr. Rabensteiner Klaus, Tel. 0472-855536

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



23.-29.01.2010 Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss  
*Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes*  
30.-05.02.2010 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

**Mitteilung – *Comunicazione***

**Neue Öffnungszeiten der Praxis Dr. Inge Müller ab 01.02.2010**  
Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr  
**Mittwoch von 15.00 bis 18.00 Uhr**

***Nuovi orari dell'ambulatorio della dott.ssa Inge Müller dall'01.02.2010***  
*Lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle ore 08.00 alle ore 12.00*  
***Mercoledì dalle ore 15.00 alle ore 18.00***

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **06.02.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 01.02.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **06.02.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 01.02.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner.**

## **Volksbank: neue Telefonnummern**

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5            0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12    0472 811 580

Latzfons, Dorf 18                0472 811 620

Willkommen im Leben.



**Volksbank**